

עולם חסד יבנה Olam Chesed Yibaneh

Music and English lyrics by Rabbi Menachem Creditor

עולם חסד יבנה Olam chesed yibaneh

I will build this world from love... yai dai dai

And you must build this world from love... yai dai dai

And if we build this world from love... yai dai dai

Then G-d will build this world from love... yai dai dai

A

O LORD PREPARE ME TO BE YOUR SANCTUARY
PURE AND HOLY TRIED AND TRUE
IN THANKSGIVING I'LL BE YOUR LIVING SANCTUARY FOR YOU

וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשִׁכְנֵתִי בְּתוֹכָם (Exodus 25:8)

וְאַנְחֵנוּ נְבָרְךָ יְיָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם (Psalm 115:18)

V'ah-soo lee mik-dash v'sha-hantee b'to-ham...

Va-anakhnu n'varaykh Yah may-atah v'ahd olam.

הַדְּלַקַת נְרוֹת

Had·la·kat Nei·rot

Some communities begin their services with candle lighting and an opening song or meditation to help separate the end of the work week from the beginning of Shabbat or the festival. Light the candles. Raise your hands as if to draw in the light, then cover your eyes as you say the blessing.

When lighting candles at the table, continue with Blessing the Children (page 48) followed by Kiddush for Shabbat (page 50) or Festival (page 52).

Shel Shab·bat

Ba·ruch A·tah A·do·nai E·lo·hei·nu
Me·lech ha·O·lam,
a·sher ki·d'sha·nu b'mitz·vo·tav
v'tzi·va·nu l'had·lik neir shel Shab·bat.

שֵׁל שַׁבָּת

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,
וַיְצַוֵּנוּ לְהַדְּלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת.

Shel Yom Tov

Ba·ruch A·tah A·do·nai E·lo·hei·nu
Me·lech ha·O·lam,
a·sher ki·d'sha·nu b'mitz·vo·tav
v'tzi·va·nu l'had·lik neir (shel Shab·bat v')
shel Yom Tov.

Recite this blessing on the first and last days of Pesach, Shavuot, and Sukkot, as well as on Rosh Hashanah:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,
וַיְצַוֵּנוּ לְהַדְּלִיק נֵר (שֶׁל שַׁבָּת וְ)
שֶׁל יוֹם טוֹב.

Shel Yom ha·Kip·pu·rim

Ba·ruch A·tah A·do·nai E·lo·hei·nu
Me·lech ha·O·lam,
a·sher ki·d'sha·nu b'mitz·vo·tav
v'tzi·va·nu l'had·lik neir (shel Shab·bat v')
shel Yom ha·Kip·pu·rim.

Recite this blessing on Kol Nidre Eve, after finishing dinner:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,
וַיְצַוֵּנוּ לְהַדְּלִיק נֵר (שֶׁל שַׁבָּת וְ)
שֶׁל יוֹם הַכַּפּוּרִים.

Recite She·he·che·ya·nu on the first night of all festivals, on Kol Nidre Eve, and to mark special occasions.

She·he·che·ya·nu

Ba·ruch A·tah A·do·nai E·lo·hei·nu
Me·lech ha·O·lam, she·he·che·ya·nu
v'ki·y'ma·nu, v'hi·gi·a·nu la·z'man ha·zeh.

שֵׁהַחַיָּנוּ

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֵׁהַחַיָּנוּ,
וְהִגִּיעָנוּ לְזְמַן הַזֶּה.

D
Great Sabbath
Bless Children
p. 48

Welcoming Shabbat

A song, niggun (wordless melody), or guided meditation often sets the tone for prayer with the community.

How Good

How good are Your tents, O Jacob.

Your dwelling places, O Israel.

Numbers 24:5

What A Beautiful Day

What a beautiful day! Shabbat Shalom.

Bim Bam

Bim bam. Shabbat Shalom.

Behold, How Good It Is

Behold how good and how pleasant it is
sitting as brothers and sisters in unity.

Psalm 133:1

Let us Sing

Let us sing a song of praise. Halleluyah!

Moments Alone

We begin Shabbat with a flame, a seemingly simple flame. Yet it is that flame which symbolizes the process each and every one of us must go through to reach Shabbat. As you study the flame before you, notice its layers. The outside of the flame is bright yellow – almost white – symbolizing the glare of the week. It represents all of those worldly thoughts with which we enter this time.

Next, notice the deeper yellow of the flame, somehow softer than the glaring white. As you reach this layer, close your eyes for a moment and feel those worldly concerns begin to fall away.

As you enter the flame, feel the deep warmth of the orange and reach into yourself for the warmth, the closeness, the peace of these moments of tranquility. Only through these thoughts are you able to truly perceive the next layer, the deep blue – your innermost being, your soul.

Look closer now. What is it that holds the flame to the wick? It is black space – seeming nothingness. Yet, it is that nothingness, the empty space, upon which the entire flame rests. Heschel speaks of Shabbat as a time to leave the realm of physical space in order to take the step into the realm of time – eternity, infinity – God's realm, the realm of seeming nothingness, yet that realm upon which all rests. Let it all slip away as you reach for that black which surrounds the wick – God's place, the place of Shabbat.

Lesley Litman

*On festival evenings, some communities recite selections from Hallel on page 88 before starting the Evening Service on page 16.
On Shabbat during a festival, the Kabbalat Shabbat service begins with Psalm 92 on page 13.*

Soul-mate

Soul-mate, Merciful Parent,
draw Your servant to do Your will.
Your servant will run like a ram,
will bow down before Your splendor.
For Your love is tastier
than nectar or any imaginable delight.

You, pleasing in Splendor, Light of the World,
my soul is love-sick for You.
Please, God, heal her
with the pleasure of Your light.
Then she will be strengthened and healed
and will be Your hand-maiden forever.¹

Ancient One, let Your mercies be aroused.
Have pity on Your beloved child,
who has so longed
to see the beauty of Your power.
Pray, my God, my heart's desire,
hurry, please, and do not hide.²

Reveal Yourself, Beloved, spread over me
Your canopy of peace.
Let the land be lit up with Your glory,
let us rejoice and revel in You.
Come quickly, my Love, the time has come.
Show me Your grace as of old.

48 Bless Children
49 Shabbat Aleiden

Many communities follow the Chasidic custom of beginning Kabbalat Shabbat with *Y'did Ne-fesh*, a love poem to God, written by Rabbi Eleazar Azikri, a sixteenth-century Kabbalist of Safed (Tz'fat). The first letters of the four verses form an acrostic, spelling out the four-letter name of God.

The poet speaks of God as parent, master, and especially lover, expressing a profound desire for union with the Divine Presence and asking for healing, mercy, and protection. The fourth verse expresses the poet's desire to be sheltered under God's canopy of peace, a theme that resonates with the *Hash-ki-vei-nu* prayer in the *Ma-a-riv* service.

The text given here is the original, based on the author's autograph manuscript. In Chasidic communities, another equally popular version has evolved, which contains some significant variants. Several alternatives are given below.

Dm

Y'did ne-fesh, av ha-ra-cha-man,	יְדִיד נֶפֶשׁ, אָב הָרַחֲמָן
m'shoch av-d'cha el r'tzo-ne-cha.	מְשׁוֹךְ עֲבָדְךָ אֶל רְצוֹנְךָ.
Ya-rutz av-d'cha k'mo a-yal,	יָרוּץ עֲבָדְךָ כְּמוֹ אֵיל
yish-ta-cha-veh mul ha-da-re-cha.	יִשְׁתַּחֲוֶה מוֹל הַדָּרֶךְ.
Te'e-rav lo y'di-du-te-cha	תֵּעָרֵב לוֹ יְדִידוּתְךָ
mi-no-fet tzuf v'chol ta-am.	מִנֹּפֶת צוּף וְכֹל טַעַם.

¹ Alternate version: *v'ha-y'tah lah sim-chat o-lam* וְהִיטָה לָהּ שִׂמְחַת עוֹלָם (and she will rejoice in You forever).

² Alternative version: *Ei-leh cham-dah li-bi, chu-sah na v'al na tit-a-leim* אֵלֶּה חֲמָדָה לִבִּי חוֹסָה נָא וְאֵל נָא תִּתְעַלֵּם (These things my heart desires; have mercy and do not hide.)

Some communities also sing *Sha-lom A-lei-chem* (page 49) or *Shab-bat ha-Mal-kah* (page 47) at the start or conclusion of services.

Y'did Ne-fesh

Y'did ne-fesh, av ha-ra·cha·man,
m'shoch av·dach el r'tzo·nach.
Ya·rutz av·dach k'mo a·yal,
yish·ta·cha·veh mul ha·da·rach.
Ki ye'e·rav lo y'di·du·tach
mi·no·fet tzuf v'chol ta·am.

Ha·dur, Na·eh, Ziv ha·O·lam,
naf·shi cho·lat a·ha·va·tach.
A·na, Eil na, r'fa na la
B'har·ot lah no·am zi·vach.
Az tit·cha·zeik v'tit·ra·pei
v'ha·y'tah lach shif·chat o·lam.

Va·tik, ye·he·mu ra·cha·me·cha.
v'chus na al bein o·ha·vach.
Ki zeh ka·mah nich·sof nich·saf
li·r'ot b'tif·e·ret u·zach
A·na, Ei·li, mach·mad li·bi,
Chu·shah na, v'al tit·a·lam.

Hi·ga·leih na u·fros cha·viv a·lai
et suk·kat sh'lo·mach.
Ta·ir e·retz mi·k'vo·dach
na·gi·lah v'nis·m'chah bach.
Ma·heir, a·huv, ki va mo·eid.
V'cho·nei·ni ki·mei o·lam.

יְדִיד נֶפֶשׁ

יְדִיד נֶפֶשׁ, אָב הַרְחֵמֵן
מְשׁוֹךְ עֲבָדְךָ אֶל רְצוֹנְךָ.
יְרוּץ עֲבָדְךָ כְּמוֹ אֵיל
לְשִׁתְחִינָה מוֹל הַדָּרֶךְ.
כִּי יַעֲרֹב לוֹ יְדִידוֹתֶךָ
מִנִּפְת צוּף וְכָל טַעַם:

הַדּוֹר, נְאֻה, זִיו הָעוֹלָם,
נִפְשֵׁי חוֹלַת אֶהְבֶּתְךָ.
אָנָּה, אֵל נָא, רַפָּא נָא לָהּ,
בְּהִרְאוֹת לָהּ נַעַם זִיוְךָ.
אֲז תִתְחַזֵּק וְתִתְרַפָּא,
וְהִיִּתָּה לָךְ שְׂפַת עוֹלָם:

וְתִיק, יְהִמוּ רַחֲמֶיךָ
וְחוּס נָא עַל בֶּן אוֹהֶבְךָ.
כִּי זֶה כְּמָה נִכְסֶף נִכְסֶף
לְרְאוֹת בְּתַפְאֲרַת עֲזֶךָ.
אָנָּה, אֵלִי, מַחֲמַד לְבִי,
חוֹשֶׁה נָא, וְאֵל תִּתְעַלֵּם:

הַגִּלָּה נָא וּפְרוֹשׁ, חֲבִיב, עָלַי
אֶת סִכַּת שְׁלוֹמְךָ.
תְּאִיר אֶרֶץ מִכְבוֹדְךָ
נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה בְּךָ.
מִהֵרָ, אֶהוּב, כִּי בָּא מוֹעֵד
וְחַנּוּנִי כִּימֵי עוֹלָם:

5

Psalm 96

→ Shi·ru IA·do·nai shir cha·dash,
shi·ru IA·do·nai kol ha·a·retz.

Shi·ru IA·do·nai ba·r'chu sh'mo,
ba·s'ru mi·yom l'yom y'shu·a·to.
Sa·p'ru va·go·yim k'vo·do,
b'chol ha·a·mim nif·l'o·tav.

↑ Ki ga·dol A·do·nai u·m'hu·lal m'od,
no·ra hu al kol e·lo·him.
Ki kol e·lo·hei ha·a·mim e·li·lim,
v'A·do·nai sha·ma·yim a·sah.

→ Hod v'ha·dar l'fa·nav.
oz v'tif·e·ret b'mik·da·sho.

Ha·vu IA·do·nai mish·p'chot a·mim,
Ha·vu IA·do·nai ka·vod va·oz.

↑ Ha·vu IA·do·nai k'vod sh'mo,
s'u min·chah/u·vo·u l'chatz·ro·tav.

→ Hish·ta·cha·vu IA·do·nai b'had·rat ko·desh
Chi·lu mi·pa·nav kol ha·a·retz.
Im·ru va·go·yim A·do·nai ma·lach.
Af ti·kon tei·veil bal ti·mot.
Ya·din a·mim b'mei·sha·rim.

Yis·m'chu ha·sha·ma·yim v'ta·geil ha·a·retz,

↑ Yir·am ha·yam/u·m'lo·o,
Ya·a·loz sa·dai v'chol a·sher bo
→ āz y'ra·n'nu kol a·tzei ya·ar ←

❖ li·f'nei A·do·nai ki va,
ki va li·sh'pot ha·a·retz.
Yish·pot tei·veil b'tze·dek
v'a·mim be·e·mu·na·to.

שִׁירוּ לַיְי שִׁיר חֲדָשׁ,
שִׁירוּ לַיְי כָּל הָאָרֶץ:

שִׁירוּ לַיְי בְּרָכוּ שְׁמוֹ
בְּשָׁרוּ מִיּוֹם לְיוֹם יְשׁוּעָתוֹ:
סִפְרוּ בְּגוֹיִם כְּבוֹדוֹ
בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו:

כִּי גָדוֹל יְי וּמְהֻלָּל מְאֹד
נֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים:
כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים
וַיְי שְׁמַיִם עָשָׂה:

הוֹד וְהָדָר לְפָנָיו
עַז וְתַפְאֵרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ:

הָבוּ לַיְי מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים,
הָבוּ לַיְי כְּבוֹד וְעֹז:
הָבוּ לַיְי כְּבוֹד שְׁמוֹ
שְׂאוּ מִנְחָה וּבָאוּ לְחַצְרוֹתָיו:

הִשְׁתַּחֲווּ לַיְי בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ
חִילוּ מִפָּנָיו כָּל הָאָרֶץ:
אִמְרוּ בְּגוֹיִם יְי מֶלֶךְ
אֵף תִּכּוֹן תִּבְּל כָּל תְּמוּט
יְדִין עַמִּים בְּמִישְׁרִים:

יִשְׂמְחוּ הַשְּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ

יְרַעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ:
יַעֲלֶז שְׂדֵי וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ
אֲז יִרְנְנוּ כָּל עֲצֵי יַעַר ←

❖ לְפָנָיו יְי כִּי בָא
כִּי בָא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ:
יִשְׁפֹּט תִּבְּל בְּצַדִּיק
וְעַמִּים בְּאִמּוֹנָתוֹ:

N'ha·rot yim·cha·u chaf,
ya·chad ha·rim y'ra·nei·nu.

נְהָרוֹת יִמְחֹאוּ כָף
יַחַד הָרִים יִרְגְּנוּ:

❖ Li·f'nei A·do·nai ki va li·sh'pot ha·a·retz.
Yish·pot tei·veil b'tze·dek
v'a·mim b'mei·sha·rim.

❖ לִפְנֵי יי כִּי בָא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ
לְשֹׁפֵט תָּבֵל בְּצֶדֶק
וְעַמִּים בְּמִישָׁרִים:

Psalm 99

A·do·nai ma·lach yir·g'zu a·mim;
yo·sheiv k'ru·vim ta·nut ha·a·retz.
A·do·nai b'Tzi·yon ga·dol,
v'ram hu al kol ha·a·mim.
Yo·du shim·cha,
ga·dol v'no·ra ka·dosh hu,
V'oz me·lech mish·pat a·heiv.
A·tah ko·nan·ta mei·sha·rim.
Mish·pat u·tz'da·kah
b'Ya·a·kov A·tah a·si·ta.

יי מֶלֶךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים
יֵשֵׁב כְּרוֹבִים תְּנוּט הָאָרֶץ:
יי בְּצִיּוֹן גָּדוֹל
וְרָם הוּא עַל כָּל הָעַמִּים:
יֹדוּ שְׁמֶךָ,
גָּדוֹל וְנוֹרָא קְדוֹשׁ הוּא,
וְעַז מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אָהֵב:
אֲתָה כּוֹנֵנֵת מִישָׁרִים:
מִשְׁפָּט וְצֶדֶקָה
בַּיַּעֲקֹב אֲתָה עֹשֵׂית:

Ro·m'mu A·do·nai E·lo·hei·nu v'hish·ta·cha·vu
la·ha·dom rag·lav ka·dosh hu.
Mo·sheh v'A·ha·ron b'cho·ha·nav
u·Sh'mu·eil be·kor·ei sh'mo.
Ko·r'im el A·do·nai v'hu ya·a·neim.
B'a·mud a·nan y'da·beir a·lei·hem.
Sham·ru ei·do·tav v'chok na·tan la·mo.
A·do·nai E·lo·hei·nu A·tah a·ni·tam.
Eil no·sei ha·yi·ta la·hem,
v'no·keim al a·li·lo·tam.

רוֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ
לְהֵדֵם רַגְלָיו קְדוֹשׁ הוּא:
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּכֹהֲנָיו
וְשָׁמוּאֵל בְּקִרְאֵי שְׁמוֹ
קוֹרְאִים אֵל יי וְהוּא יַעֲנֵם:
בְּעַמּוּד עָנָן יְדַבֵּר אֲלֵיהֶם
שֹׁמְרוּ עֲדוּתִיו וְחֹק נֶתַן לָמוֹ:
יי אֱלֹהֵינוּ אֲתָה עֹנִיתָם
אֵל נִשְׂא הֵייתָ לָהֶם
וְנָקַם עַל עֲלִילוֹתָם:

*Em O
Am 6 Am*

❖ Ro·m'mu A·do·nai E·lo·hei·nu
v'hish·ta·cha·vu l'har kod·sho
ki ka·dosh A·do·nai E·lo·hei·nu.

❖ רוֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדוֹשׁוֹ
כִּי קְדוֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ:

Do - kol Hachshone usim

L'chah Do-di

L'chah do-di li-k'rat ka-lah.

6/8

P'nei Shab-bat n'ka-b'lah.

1 Sha-mor v'za-chor b'di-bur e-chad

hish'mi-a-nu Eil ha-m'yu-chad.

A-do-nai E-chad u-sh'mo E-chad

l'sheim u-l'tif-e-ret v'lit-hi-lah.

L'chah do-di li-k'rat ka-lah. P'nei Shab-bat n'ka-b'lah.

2 Li-k'rat Shab-bat l'chu v'neil-chah

ki hi m'kor ha-b'ra-chah.

Mei-rosh mi-ke-dem n'su-chah

sof ma-a-seh, b'ma-cha-sha-vah, t'chi-lah.

L'chah do-di li-k'rat ka-lah. P'nei Shab-bat n'ka-b'lah.

3 Mik-dash me-lech, ir m'lu-chah,

ku-mi tz'i mi-toch ha-ha-fei-chah.

Rav lach she-vet b'ei-mek ha-ba-cha.

V'hu ya-cha-mol a-la-yich chem-lah.

L'chah do-di li-k'rat ka-lah. P'nei Shab-bat n'ka-b'lah.

4 Hit-na-a-ri mei-a-far, ku-mi,

liv-shi big-dei tif-ar-teich a-mi.

Al yad ben Yi-shai Beit ha-Lach-mi,

ka-r'vah el naf-shi g'a-lah.

L'chah do-di li-k'rat ka-lah. P'nei Shab-bat n'ka-b'lah.

5 Hit-o-r'ri, hit-o-r'ri,

ki va o-reich ku-mi o-ri.

U-ri, u-ri, shir da-bei-ri

k'vod A-do-nai a-la-yich nig-lah.

L'chah do-di li-k'rat ka-lah. P'nei Shab-bat n'ka-b'lah.

לְכָה דוּדִי

לְכָה דוּדִי לְקִרְאת כְּלָה.

פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:

1 שְׁמֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוֹר אֶחָד

הַשְּׂמִיעֵנוּ אֶל הַמֵּיָחָד.

יְיָ אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד

לְשֵׁם וּלְתַפְאֳרַת וּלְתִהְיֶינָהּ:

לְכָה דוּדִי לְקִרְאת כְּלָה. פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:

2 לְקִרְאת שַׁבַּת לְכוּ וְנִלְכָה

כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה.

מֵרֵאשׁ מְקַדֵּם נְסוּכָה

סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחְשָׁבָה תַּחֲלָה:

לְכָה דוּדִי לְקִרְאת כְּלָה. פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:

3 מְקַדֵּשׁ מִלֶּךְ עִיר מְלוּכָה,

קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהִפְכָּה.

רַב לָךְ שַׁבַּת בְּעֵמֶק הַבְּכָא.

וְהוּא יַחְמוּל עָלֶיךָ חֲמָלָה:

לְכָה דוּדִי לְקִרְאת כְּלָה. פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:

4 הַתְּנַעֲרִי מֵעַפְר, קוּמִי,

לְבָשִׁי בְּגָדֵי תַפְאֳרָתְךָ עָמִי:

עַל יַד בֶּן יִשִׁי בֵּית הַלְחָמִי,

קִרְבָּה אֶל נַפְשִׁי גְאֻלָּה:

לְכָה דוּדִי לְקִרְאת כְּלָה. פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:

5 הַתְּעוֹרְרִי הַתְּעוֹרְרִי

כִּי בָּא אוֹרְךָ קוּמִי אוֹרִי.

עוֹרֵי עוֹרִי, שִׁיר דְּבָרִי

כְּבוֹד יְיָ עָלֶיךָ נִגְלָה:

לְכָה דוּדִי לְקִרְאת כְּלָה. פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:

6 Lo tei-vo-shi v'lo ti-kal-mi.
 Mah tish-to·cha·chi u-mah te·he·mi.
 Bach ye·che·su a·ni·yei a·mi,
 v'niv·n'tah ir al ti·lah.
 L'chah do·di li·k'rat ka·lah. P'nei Shab·bat n'ka·b'lah.

6 לא תבוֹשִׁי וְלֹא תִכְלְמִי.
 מַה תִּשְׁתַּחֲוִי וּמַה תִּהְיֶה מִי.
 בָּךְ יִחַסּוּ עֲנֵי עַמִּי,
 וְנִבְנְתָה עִיר עַל תִּלָּה:
 לְכֵה דוּדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה. פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:

7 V'ha-yu li-m'shi·sah sho·sa·yich
 v'ra·cha·ku kol m'val·a·yich.
 Ya·sis a·la·yich E·lo·ha·yich
 ki·m'sos cha·tan al ka·lah.
 L'chah do·di li·k'rat ka·lah. P'nei Shab·bat n'ka·b'lah.

7 וְהָיוּ לְמִשְׁפָּה שְׂאֵסִיךְ
 וְרָחֲקוּ כָּל מִבְלַעֲיִךְ.
 יֵשִׁישׁ עֲלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ
 כַּמְשׁוֹשׁ חַתָּן עַל כְּלָה:
 לְכֵה דוּדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה. פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:

8 Ya·min u·s'mol tif·ro·tzi
 v'et A·do·nai ta·a·ri·tzi.
 Al yad ish ben Par·tzi
 v'nis·m'chah v'na·gi·lah.
 L'chah do·di li·k'rat ka·lah. P'nei Shab·bat n'ka·b'lah.

8 יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרוֹצֵי
 וְאֵת יְיָ תַעֲרִיצֵי.
 עַל יַד אִישׁ בֶּן פְּרָצֵי
 וְנִשְׁמַחָה וְנִגִּילָה:
 לְכֵה דוּדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה. פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:

*It is customary to stand facing the door while reciting the last verse,
 to symbolically welcome the Shabbat bride.
 It is customary to bow when saying the last line.*

9 Bo·i v'sha·lom a·te·ret ba'·lah
 gam b'sim·chah u·v'tza·ho·lah
 toch e·mu·nei am s'gu·lah.
 Bo·i cha·lah, bo·i cha·lah.
 L'chah do·di li·k'rat ka·lah. P'nei Shab·bat n'ka·b'lah.

9 בּוֹאֵי בְּשָׁלוֹם עֲטֹרֵת בַּעֲלָה
 גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצִדָּה
 תּוֹךְ אַמּוּנֵי עַם סְגֻלָּה.
 בּוֹאֵי כְּלָה, בּוֹאֵי כְּלָה:
 לְכֵה דוּדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה. פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:

Big pause

*When mourners come to the synagogue
 on the first Friday evening during or after Shivah,
 we greet them with these words of consolation.*

• Ha·Ma·kom y'na·cheim et·chem
 B'toch sh'ar a·vei·lei Tzi·yon vi·ru·sha·la·yim.

הַמָּקוֹם יְנַחֵם אֶתְכֶם
 בְּתוֹךְ שְׂאֵר אַבְלֵי צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם:

Tza·dik ka·ta·mar yif·rach
k'e·rez ba·L'va·non yis·geh.
Sh'tu·lim b'veit A·do·nai,
b'chatz·rot E·lo·hei·nu yaf·ri·chu.

❖ Od y'nu·vun b'sei·vah
d'shei·nim v'ra·a·na·nim yi·h'yu
l'ha·gid ki ya·shar A·do·nai,
Tzu·ri, v'lo av·la·tah bo.

Psalm 93
A·do·nai ma·lach gei·ut la·veish.
La·veish A·do·nai oz hit·a·zar.
Af ti·kon tei·vel
bal ti·mot.

Na·chon kis·a·cha mei·az.
Mei·o·lam A·tah.

Nas·u n'ha·rot A·do·nai,
nas·u n'ha·rot ko·lam.
Yis·u n'ha·rot doch·yam.

Mi·ko·lot ma·yim ra·bim,
a·di·rim mish·b'rei yam,
a·dir ba·ma·rom A·do·nai.

❖ Ei·do·te·cha ne·em·nu m'od
L'veit·cha na·a·vah ko·desh,
A·do·nai, l'o·rech ya·mim.

צְדִיק בְּתִמּוֹר יִפְרַח
כְּאַרְז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגֶּה:
שְׁתוּלִים בְּבֵית יי
בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ:

❖ עוֹד יִנוּבֹן בְּשִׂיבָה
דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ:
לְהַגִּיד כִּי יִשְׂרָאֵל
צוּרִי, וְלֹא עוֹלָתָהּ בּוֹ.

יְיָ מֶלֶךְ גָּאוֹת לְבִשׁ
לְבִשׁ יְיָ עוֹ הַתְּאֵר
אֵף תִּכּוֹן תִּבְל
בַּל תִּמּוֹט:

נִכּוֹן כְּסֵאֵךְ מֵאֵז
מֵעוֹלָם אֲתָהּ:

נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְיָ
נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם
יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָסִים:

מִקּוֹלוֹת מַיִם רַבִּים
אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם
אֲדִיר בְּמָרוֹם יְיָ:

❖ עֲדַתְיךָ נֶאֱמְנוּ מֵאֵד
לְבֵיתְךָ נֶאֱוָה קִדְשׁ
יְיָ לְאַרְךָ יָמִים:

Ma·a·riv L'Shabbat v'Yom Tov

מַעְרִיב עֶרְבִים וְיוֹם טוֹב

Recite Ba·r·chu while standing. It is customary to bow at the waist when saying Ba·r·chu, and again at Ba·ruch, and to straighten up at A·do·nai. In traditional communities, the reader repeats the second line after the congregation recites it.

Ba·r·chu

בָּרְכוּ

Ba·r·chu et A·do·nai ha·m'vo·rach!

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבֹרָךְ:

Ba·ruch A·do·nai ha·m'vo·rach l'o·lam va·ed.

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Ma·a·riv A·ra·vim

מַעְרִיב עֶרְבִים

Ba·ruch A·tah A·do·nai E·lo·hei·nu
Me·lech ha·O·lam.

A·sher bi·d'var·o ma·a·riv a·ra·vim
b'choch·mah po·tei·ach sh'a·rim
u·vit·vu·nah m'sha·neh i·tim,
u·ma·cha·lif et ha·z'ma·nim,
u·m'sa·deir et ha·ko·cha·vim,
b'mish·m'ro·tei·hem ba·ra·ki·a ki·r'tzo·no.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בְּדָבָרוֹ מַעְרִיב עֶרְבִים,
בְּחִכְמָה פּוֹתַח שְׁעָרִים,
וּבְתִבּוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים,
וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים,
וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים,
בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ כְּרַצוֹנוֹ.

Bo·rei yom va·lai·lah,
go·leil or mi·p'nei cho·shech,
v'cho·shech mi·p'nei or,
u·ma·a·vir yom u·mei·vi lai·lah
u·mav·dil bein yom u·vein lai·lah.
A·do·nai Tz'va·ot sh'mo.

בוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה,
גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ,
וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר,
וּמַעֲבִיר יוֹם וּמַבִּיא לַיְלָה,
וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה,
יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ.

❖ Eil chai v'ka·yam,
ta·mid yim·loch a·lei·nu l'o·lam va·ed.
Ba·ruch A·tah A·do·nai, ha·ma·a·riv a·ra·vim.

❖ אֵל חַי וְקַיִם,
תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּעְרִיב עֶרְבִים:

ed
↓

Karin sings
↓

A·ha·vat O·lam

אַהֲבַת עוֹלָם

A·ha·vat o·lam
beit Yis·ra·eil am·cha a·hav·ta.
To·rah u·mitz·vot, chu·kim u·mish·pa·tim
o·ta·nu li·mad'ta.

אַהֲבַת עוֹלָם
בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אָהַבְתָּ.
תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים,
אוֹתָנוּ לְמַדְתָּ.

Al kein A·do·nai E·lo·hei·nu
b'shoch·bei·nu u·v'ku·mei·nu
na·si·ach b'chu·ke·cha,
v'nis·mach b'div·rei to·ra·te·cha
u·v'mitz·vo·te·cha l'o·lam va·ed.

עַל כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
בְּשׂוֹחֵינוּ וּבְקוֹמֵינוּ
נִשְׂיַח בְּחֻקֶיךָ,
וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתְךָ
וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

❖ Ki heim cha·yei·nu
v'o·rech ya·mei·nu,
u·va·hem neh·geh yo·mam va·lai·lah.
V'a·ha·vat·cha al ta·sir mi·me·nu l'o·la·mim.

❖ כִּי הֵם חַיֵּינוּ
וְאָרְךְ יְמֵינוּ,
וּבְהֵם נִהְגָה יוֹמָם וְלַיְלָה,
וְאֶהַבְתָּךְ אֶל תִּסִּיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים.

Ba·ruch A·tah A·do·nai,
o·heiv a·mo Yis·ra·eil.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

Traditional communities recite the Sh'ma while seated, and say the line beginning Ba·ruch Sheim silently. In recognition of its centrality to Judaism's belief in One God, some Reform communities rise to recite the Sh'ma and say the line beginning Ba·ruch Sheim aloud. Many people cover their eyes when reciting the first line of the Sh'ma. If praying without a minyan, it is customary to add the words אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן Eil Me·lech ne·e·man.

Sh'ma Yis·ra·eil

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל

Sh'ma Yis·ra·eil A·do·nai E·lo·hei·nu A·do·nai E·chad.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד:

Deuteronomy 6:4

Ba·ruch sheim k'vod mal·chu·to
l'o·lam va·ed.

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד:

V'a-hav-ta

וְאָהַבְתָּ

V'a-hav-ta eit A-do-nai E-lo-he-cha
b'chol l'av-cha u-v'chol naf-sh'cha,
u-v'chol m'o-de-cha.
V'ha-yu ha-d'va-rim ha-ei-leh
a-sher A-no-chi m'tza-v'cha ha-yom al l'va-ve-cha.
V'shi-nan-tam l'va-ne-cha
v'di-bar-ta bam b'shiv-t'cha b'vei-te-cha,
u-v'lech-t'cha va-de-rech
u-v'shoch-b'cha u-v'ku-me-cha.
U-k'shar-tam l'ot al ya-de-cha,
v'ha-yu l'to-ta-fot bein ei-ne-cha.
U-ch'tav-tam al m'zu-zot bei-te-cha
u-vi-sh'a-re-cha.

וְאָהַבְתָּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ,
בְּכָל לִבְבְּךָ, וּבְכָל נַפְשְׁךָ,
וּבְכָל מְאֹדְךָ.
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה,
אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם, עַל לִבְבְּךָ:
וְשָׁנַנְתָּם לְבְנֶיךָ,
וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ,
וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ,
וּבְשֹׁכְבְּךָ, וּבְקוּמְךָ.
וְקִשְׂרַתְּם לְאוֹת עַל יָדְךָ,
וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ,
וְכִתַּבְתֶּם עַל מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ
וּבְשַׁעְרֶיךָ:

Deuteronomy 6:5-9

V'ha-yah im sha-mo-a tish-m'u el mitz-vo-tai
a-sher A-no-chi m'tza-veh et-chem ha-yom,
l'a-ha-vah et A-do-nai E-lo-hei-chem,
u-l'ov-do b'chol l'av-chem,
u-v'chol naf-sh'chem,
v'na-ta-ti m'tar ar-tz'chem b'i-to,
yo-reh u-mal-kosh, v'a-saf-ta
d'ga-ne-cha v'ti-ro-sh'cha v'yitz-ha-re-cha.
V'na-ta-ti ei-sev b'sa-d'cha li-v'hem-te-cha,
v'a-chal-ta v'sa-va-ta.
Hi-sha-m'ru la-chem pen yif-teh l'av-chem,
v'sar-tem va-a-vad-tem e-lo-him a-chei-rim
v'hish-ta-cha-vi-tem la-hem. ←

וְהָיָה אִם שָׁמַעְתֶּם מְעַוְאוֹת מִצְוֹתַי
אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם,
לְאַהֲבָה אֶת יְיָ אֱלֹהֵיכֶם,
וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל לִבְבְּכֶם
וּבְכָל נַפְשְׁכֶם.
וְנָתַתִּי מִטֶּר אֲרֻצְכֶם בְּעֵתוֹ,
יֹרֵה וּמְלַקֹּשׁ, וְאִסְפֹּת
דְּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וַיִּצְהַרְךָ.
וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לְבַהֲמֹתְךָ,
וְאָכְלֹת וּשְׂבַעְתָּ.
הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם,
וּסְרַתְּם וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם. ←

And You Are To Love

And you are to love Adonai your God

with all your heart, with all your soul,
and with all your might.

These words

that I command you today shall be upon your heart.

You should teach them to your children
speaking of them when you sit in your house,

and when you go on your way,

when you lie down and when you rise up.

Bind them as a sign upon your hand,

and let them be a symbol between your eyes.

Write them upon the doorposts of your house

and upon your gates.

Deuteronomy 6:5-9

And if you will surely listen to My commandments

that I command you today,

to love Adonai your God,

and to serve God with all your heart,

and with all your being,

then I will provide rain for your land in its time,

the early rain and the late rain, so you may gather
your grain, your wine, and your oil.

I will provide grass in your field for your cattle,

and you will eat and be satisfied.

Beware that your heart not be seduced,

and you turn astray and worship other gods

and bow to them. ←

And Thou Shalt Love

Hear O Israel! Adonai our God. Adonai is One. C

And thou shalt love the Lord thy God with all thy
heart, with all thy soul, and with all thy might.

And these words which I command thee on this
day shall be upon thy heart. And thou shalt
teach them diligently unto thy children, and thou
shalt speak of them when thou sittest in thy
house, when thou walkest by the way, and when
thou liest down, and when thou risest up. And
thou shalt bind them for a sign upon thy hand,
and they shall be for frontlets between thine
eyes. And thou shalt write them on the
doorposts of thy house, and upon thy gates.

That ye may remember and do all of My
commandments, and be holy unto your God.

Classic Translation

Open Your Heart

Open your heart and mind

to the glory of the One,

and seek after holiness with all your might.

These words which have commanded our people
through all generations
shall be in your heart.

Teach them to your children.

Speak of them at home

and when you travel,

when you lie down and when you get up.

Bind them to your hand as a reminder

and let them be an ornament on your brow.

Write them on the doorposts of your house

and on your gates.

Judith Kerman

V'lo ta-tu-ru a·cha·rei l'vav·chem
v'a·cha·rei ei·nei·chem,
a·sher a·tem zo·nim a·cha·rei·hem.

L'ma·an tiz·k'ru va·a·si·tem
et kol mitz·vo·tai
vi·h'yi·tem k'do·shim l'Ei·lo·hei·chem.
A·ni A·do·nai E·lo·hei·chem
a·sher ho·tzei·ti et·chem mei·e·retz Mitz·ra·yim,
li·h'yot la·chem lei·lo·him.
A·ni A·do·nai E·lo·hei·chem.

❖ A·do·nai E·lo·hei·chem e·met.

E·met v'E·mu·nah

E·met v'e·mu·nah kol zot v'ka·yam a·lei·nu
ki hu A·do·nai E·lo·hei·nu
v'ein zu·la·to,
va·a·nach·nu Yis·ra·eil a·mo.

Ha·po·dei·nu mi·yad m'la·chim,
Mal·kei·nu ha·go·a·lei·nu mi·kaf kol he·a·ri·tzim.
Ha·Eil ha·nif·ra la·nu mi·tza·rei·nu,
v'ha·m'sha·leim g'mul l'chol oi·vei naf·shei·nu.

Ha·o·seh g'do·lot ad ein chei·ker,
v'nif·la·ot ad ein mis·par.
Ha·sam naf·shei·nu ba·cha·yim
v'lo na·tan la·mot rag·lei·nu. ←

וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם
וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם,
אֲשֶׁר אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם:

Some communities read aloud:

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וְעֲשִׂיתֶם
אֶת כָּל מִצְוֹתַי,
וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:
אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם,
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם,
לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים.
אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

Numbers 15:37-41

❖ יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת:

אֱמֶת וְאֱמוּנָה

אֱמֶת וְאֱמוּנָה כָּל זֹאת, וְקִיָּם עָלֵינוּ,
כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֵין זוּלָתוֹ,
וְאִנְחָנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ.

הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים,
מִלְכָנוּ הַגּוֹאֲלָנוּ מִכַּף כָּל הָעָרִיצִים.
הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצְרַיִם,
וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל אִיְבֵי נַפְשָנוּ.

הַעֲשֵׂה גְדוּלוֹת עַד אֵין חֶקֶר,
וְנַפְלְאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר.
הַשֵּׁם נִפְשָנוּ בְּחַיִּים,
וְלֹא נָתַן לְמוֹט רַגְלָנוּ. ←

Ha-mad-ri-chei-nu al ba-mot oi-vei-nu,
 va-ya-rem kar-nei-nu al kol son-ei-nu.
 Ha-o-seh la-nu ni-sim
 u-n'ka-mah b-far-oh,
 o-tot u-mof-tim b'ad-mat b'nei Cham.

Ha-ma-keh v'ev-ra-to kol b'cho-rei Mitz-ra-yim,
 va-yo-tzei et a-mo Yis-ra-eil mi-to-cham,
 l'chei-rut o-lam.

Ha-ma-a-vir ba-nav bein giz-rei yam suf,
 et rod-fei-hem v'et son-ei-hem
 bi-t'ho-mot ti-ba.

V'ra-u va-nav g'vu-ra-to,
 shi-b'chu v'ho-du li-sh'mo.
 ❖ U-mal-chu-to b'ra-tzon ki-b'lu a-lei-hem.

Mo-sheh [u-Mir-yam] u-v'nei Yis-ra-eil
 l'cha a-nu shi-rah b'sim-chah ra-bah,
 v'am-ru chu-lam:

Mi Cha-mo-chah ba-ei-lim A-do-nai.
 Mi ka-mo-chah ne-dar ba-ko-desh.
 No-ra t'hi-lot o-seih fe-le.

❖ Mal-chut-cha ra-u va-ne-cha,
 bo-kei-a yam li-f'nei Mo-sheh.
 Zeh Ei-li a-nu v'am-ru: ←
 A-do-nai yim-loch l'o-lam va-ed.

❖ V'ne-e-mar: ki fa-dah A-do-nai et Ya-a-kov,
 u-g'a-lo mi-yad cha-zak mi-me-nu.

Ba-ruch A-tah A-do-nai, ga'al Yis-ra-eil.

הַמְדַּרְיִכְנוּ עַל בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ,
 וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ, עַל כָּל שׁוֹנְאֵינוּ.
 הַעֲשֵׂה לָנוּ נִסִּים
 וּנְקָמָה בַּפְּרָעָה,
 אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֲדַמַּת בְּנֵי חָם.

הַמָּכָה בְּעִבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם,
 וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם
 לְחֵירוֹת עוֹלָם.

הַמַּעֲבִיר בְּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם סוּף,
 אֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׁוֹנְאֵיהֶם
 בְּתַהוֹמוֹת טַבַּע.

וַרְאוּ בְּנָיו גְּבוּרָתוֹ,
 שִׁבְחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ.
 ❖ וּמַלְכוּתוֹ בְּרִצּוֹן קָבְלוּ עֲלֵיהֶם.

מֹשֶׁה [וּמִרְיָם] וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
 לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה,
 וְאָמְרוּ כֻלָּם:

מִי כַמּוֹכָה בְּאֵלִים יי,
 מִי כַמּוֹכָה נְאֻדָּר בַּקִּדְשׁ,
 נוֹרָא תְהִלָּת, עֲשֵׂה פְּלֵא:

Exodus 15:11

❖ מַלְכוּתְךָ רְאוּ בְּנֵיךָ
 בּוֹקֵעֵ יָם לְפָנַי מֹשֶׁה.
 זֶה אֵלַי עָנוּ וְאָמְרוּ: ←
 יי יְמִלְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.
 Exodus 15:18

❖ וְנֹאמַר: כִּי פָדָה יי אֶת יַעֲקֹב,
 וַיִּגְאֹלוּ מִיַּד חֲזַק מִמֶּנּוּ.
 Jeremiah 31:11

בְּרוּךְ אַתָּה יי גְּאֹל יִשְׂרָאֵל:

A·do·nai yim·loch l'o·lam va·ed.

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.
Exodus 15:18

❖ V'ne·e·mar: ki fa·dah A·do·nai et Ya·a·kov,
u·g'a·lo mi·yad cha·zak mi·me·nu.

❖ וְנֹאמַר: כִּי פָדָה יְיָ אֶת יַעֲקֹב,
וַיִּגְאֹלוּ מִיַּד חֲזַק מִמֶּנּוּ.
Jeremiah 31:11

Ba·ruch A·tah A·do·nai, ga·al Yis·ra·eil.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

Hash·ki·vei·nu

הַשְּׂכִיבֵנו

Hash·ki·vei·nu A·do·nai E·lo·hei·nu l'sha·lom,
v'ha·a·mi·dei·nu mal·kei·nu l'cha·yim,
u·f'ros a·lei·nu suk·kat sh'lo·me·cha,
v'tak·nei·nu b'ei·tzah to·vah mi·l'fa·ne·cha,
v'ho·shi·ei·nu l'ma·an sh'me·cha

הַשְּׂכִיבֵנו יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם,
וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְחַיִּים
וּפְרוּשׁ עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ,
וּתְקַנְנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ,
וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

V'ha·gein ba·a·dei·nu, v'ha·seir mei·a·lei·nu
o·yeiv, de·ver, v'che·rev, v'ra·av, v'ya·gon,
v'ha·seir sa·tan mi·l'fa·nei·nu
u·mei·a·cha·rei·nu,
u·v'tzeil k'na·fe·cha tas·ti·rei·nu.

וְהִגֵּן בְּעַדְנוּ, וְהִסֵּר מֵעָלֵינוּ
אוֹיֵב, דָּבָר, וְחֲרָב, וְרֶעִב, וְיָגוֹן,
וְהִסֵּר שָׁטָן מִלְּפָנֵינוּ
וּמֵאַחֲרֵינוּ,
וּבְצִל כְּנָפֶיךָ תִּסְתִּירֵנוּ.

Ki Eil shom·rei·nu u·ma·tzi·lei·nu A·tah,
ki Eil me·lech cha·nun v'ra·chum A·tah.
U·sh'mor tzei·tei·nu u·vo·ei·nu,
l'cha·yim u·l'sha·lom, mei·a·tah v'ad o·lam.
❖ U·f'ros a·lei·nu suk·kat sh'lo·me·cha.

כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אַתָּה,
כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה.
וּשְׁמֹר צְאֲתָנוּ וּבוֹאֲנוּ,
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.
❖ וּפְרוּשׁ עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ.

Ba·ruch A·tah A·do·nai,
ha·po·reis suk·kat sha·lom
a·lei·nu v'al kol a·mo Yis·ra·eil
v'al Y'ru·sha·la·yim.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
הַפּוֹרֵשׁ סִכַּת שְׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
וְעַל יְרוּשָׁלָיִם.

*Recite V'sha-m'ru on Shabbat.
In some communities, the congregation rises.*

V'sha-m'ru v'nei Yis-ra-eil et ha-Shab-bat,
la-a-sot et ha-Shab-bat
I'do-ro-tam b'rit olam.
Bei-ni u-vein b'nei Yis-ra-eil
ot hi l'o-lam,
ki shei-shet ya-mim a-sah A-do-nai
et ha-sha-ma-yim v'et ha-a-retz,
u-va-yom ha-sh'vi-i
sha-vat va-yi-na-fash.

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת,
לְעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת
לְדֹרוֹתֵם בְּרִית עוֹלָם:
בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
אוֹת הִיא לְעוֹלָם,
כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יי
אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ,
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
שָׁבַת וַיִּנָּפֵשׁ.

Exodus 31:16-17

(This translation may be sung to a popular Israeli melody for V'sha-m'ru.)

The Children of Israel observed
the mitzvah of the Sabbath day
keeping this heritage alive
for generations yet unborn.

God said: Between Me and all Jews,
this day is a sign, a sign for all time,
for all Jews an everlasting sign.

A sign that God made the world in six days,
in six busy days,
made the sky, the earth, and what's between.

And then on Shabbat
God rested from work, God put down the work,
God beheld the world and was refreshed.

The Children of Israel observe
the mitzvah of the Sabbath day
keeping this heritage alive
for generations yet unborn.

Jim Propp

On Festivals, recite:

Va-y'da-beir Mo-sheh et mo-a-dei A-do-nai
el b'nei Yis-ra-eil.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת מוֹעֲדֵי יְיָ,
אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

Leviticus 23:44

Cha-tzi Kad-dish

חֲצִי קַדִּישׁ

Some stand while the Cha-tzi Kaddish is recited.
After completing the Cha-tzi Kaddish, we immediately begin the Amidah.

Yit-ga-dal v'yit-ka-dash sh'meih ra-ba
b'al-ma di v'ra chi-r'u-teih.
V'yam-lich mal-chu-teih
b'cha-yei-chon u-v'yo-mei-chon
u-v'cha-yei d'chol beit Yis-ra-eil.
Ba-a-ga-la u-vi-z'man ka-riv, v'im-ru a-mein.

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא
בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרְעוּתָהּ.
וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ
בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן
וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן:

Congregation and reader respond:

Y'hei sh'meih ra-ba m'va-rach
l'a-lam u-l'al-mei al-ma-ya.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Yit-ba-rach v'yish-ta-bach
v'yit-pa-ar v'yit-ro-mam v'yit-na-sei
v'yit-ha-dar v'yit-a-leh v'yit-ha-lal
sh'meih d'ku-d'sha b'rich hu.
L'ei-la (*l'ei-la) min kol
bir-cha-ta v'shi-ra-ta,
tush-b'cha-ta v'ne-che-ma-ta
da-a-mi-ran b'al-ma, v'im-ru a-mein.

יִתְבָּרַךְ וַיְשַׁתְּבַח,
וַיִּתְפָּאֵר וַיְתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא:
לְעֵלְא (*לְעֵלְא) מִן כָּל
בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא,
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא,
דְאָמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן:

The Amidah for Shabbat evening begins on page 25
and continues through page 31.

The Amidah for festival evenings begins on page 32
and continues through page 36.

A·mi·dah L'E·rev Shab·bat

עמידה לערב שבת

A·do·nai s'fa·tai tif·tach
u·fi ya·gid t'hi·la·te·cha.

אֲדֹנָי שִׁפְתַי תִּפְתָּח
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

Standing quietly with your feet together, take three steps backward,
then three forward, as if approaching God, the Supreme Ruler.
Bend your knees at Ba·ruch; bow at A·tah, straighten up at A·do·nai.

A·vot [v'l·ma·hot]

אבות [ואמהות]

Ba·ruch A·tah A·do·nai E·lo·hei·nu
vEi·lo·hei a·vo·tei·nu [v'i·mo·tei·nu,]
E·lo·hei Av·ra·ham,
E·lo·hei Yitz·chak, vEi·lo·hei Ya·a·kov,
[E·lo·hei Sa·rah, E·lo·hei Riv·kah,
E·lo·hei Ra·cheil, vEi·lo·hei Lei·ah]...
Ha·Eil ha·ga·dol ha·gi·bor v'ha·no·ra
Eil El·yon,
go·meil cha·sa·dim to·vim,
v'ko·neih ha·kol,
v'zo·cheir chas·dei a·vot [v'i·ma·hot]
u·mei·vi [go·eil | g'u·lah]
li·v'nei v'nei·hem
l'ma·an sh'mo b'a·ha·vah. ←

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאִמּוֹתֵינוּ],
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם,
אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב,
[אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רַבֵּקָה,
אֱלֹהֵי רַחֵל, וְאֱלֹהֵי לֵאָה] ...
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא,
אֵל עֲלִיּוֹן,
גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים,
וְקוֹנֵה הַכֹּל,
זוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת [וְאִמּוֹת],
וּמְבִיא [גּוֹאֵל | גְּאוּלָּה]
לְבָנֵי בְנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה: ←

v'zo·cheir chas·dei a·vot
v'cheil i·ma·hot
u·mei·vi [go·eil | g'u·lah]
li·v'nei v'nei·hem
l'ma·an sh'mo b'a·ha·vah,
ki A·tah E·lo·hei Sa·rah,
E·lo·hei Riv·kah, E·lo·hei Ra·cheil,
vEi·lo·hei Lei·ah,
u·fo·keid et b'nei v'nei·hen
bi·s'char p'u·la·tan b'a·ha·vah. ←

זוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת
וְחַיֵּל אִמּוֹת
וּמְבִיא [גּוֹאֵל | גְּאוּלָּה]
לְבָנֵי בְנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה,
כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי שָׂרָה,
אֱלֹהֵי רַבֵּקָה, אֱלֹהֵי רַחֵל,
וְאֱלֹהֵי לֵאָה,
וּפּוֹקֵד אֶת בְּנֵי בְנֵיהֶן
בְּשֶׁכֶר פְּעוּלָתָן בְּאַהֲבָה: ←

remembering the kindness of the fathers
and the valor of the mothers²
and brings [a redeemer | redemption]¹
to their children's children
for the sake of The Name, with love,
for You are the God of Sarah,
the God of Rebecca, the God of Rachel
and the God of Leah,
and You revisit³ their children's children
and reward their work⁴ in love. ←

Rabbi David Seidenberg

On the Shabbat before Yom Kippur, say:

Zoch-rei-nu l'cha-yim, me-lech cha-feitz ba-cha-yim,
v'chot-vei-nu b'sei-fer ha-cha-yim, l'ma-an-cha E-lo-him Cha-yim.

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חַפְצָן בְּחַיִּים,
וְכֹתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַןךָ אֱלֹהִים חַיִּים.

Me-lech o-zeir
u-mo-shi-a u-ma-gein [u-fo-keid].

מֶלֶךְ עֹזֵר
וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן [וּפּוֹקֵד]:

Bend your knees at Ba-ruch; bow at A-tah, straighten up at A-do-nai.

Ba-ruch A-tah A-do-nai,
ma-gein Av-ra-ham [u-fo-keid Sa-rah].

בְּרוּךְ אַתָּה יי,
מְגַן אַבְרָהָם [וּפּוֹקֵד שָׂרָה]:

G'vu-rot

גְּבוּרוֹת

A-tah gi-bor l'o-lam A-do-nai,
m'cha-yeih [mei-tim | kol chai] A-tah,
rav l'ho-shi-a.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי,
מְחַיֶּה [מֵתִים | כָּל חַי] אַתָּה,
רַב לְהוֹשִׁיעַ:

From Sh'mini Atzeret until the first day of Pesach, say:

Ma-shiv ha-ru-ach u-mo-rid ha-ga-shem.

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

From the second day of Pesach until the last day of Sukkot, say:

Mo-rid ha-tal.

מוֹרִיד הַטַּל:

M'chal-keil cha-yim b'che-sed,
m'cha-yeih [mei-tim | kol chai] b'ra-cha-mim ra-bim,
so-meich nof-lim v'ro-fei cho-lim,
u-ma-tir a-su-rim,
u-m'ka-yeim e-mu-na-to li-shei-nei a-far.
Mi cha-mo-cha, ba-al g'vu-rot,
u-mi do-meh lach,
Me-lech mei-mit u-m'cha-yeh
u-matz-mi-ach y'shu-ah.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחַסֵּד,
מְחַיֶּה [מֵתִים | כָּל חַי] בְּרַחֲמִים רַבִּים,
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים,
וּמַתִּיר אֲסוּרִים,
וּמְקַיֵּם אֲמוּנַתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר,
מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת
וּמִי דוֹמֵה לָךְ,
מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה
וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:

Ha-tov ki lo cha-lu ra·cha-me·cha,
v'ha-m'ra·cheim ki lo ta·mu cha·sa·de·cha,
mei-o-lam ki-vi-nu lach.

On Chanukah, add Al ha-Ni·sim, on page 79.

V'al ku·lam yit·ba·rach v'yit·ro·mam
Shim·cha mal·kei·nu ta·mid l'o·lam va·ed.

On the Shabbat before Yom Kippur, say:

U·ch'tov l'cha·yim to·vim kol b'nei v'ri·te·cha.
V'chol ha·cha·yim yo·du·cha se·lah
vi·ha-l'lu et shim·cha be·e·met,
ha·Eil y'shu·a·tei·nu v'ez·ra·tei·nu se·lah.

Bend your knees at Ba·ruch, bow at A·tah, straighten up at A·do·nai.

Ba·ruch A·tah A·do·nai, ha·tov shim·cha
u-l'cha na·eh l'ho·dot.

Sha·lom

Sha·lom rav al Yis·ra·eil am·cha
ta·sim l'o·lam,
ki A·tah hu me·lech a·don l'chol ha·sha·lom.
V'tov b'ei·ne·cha l'va·reich et am·cha Yis·ra·eil,
b'chol eit u·v'chol sha·ah bi·sh'lo·me·cha.

Ba·ruch A·tah A·do·nai,
ha·m'va·reich et a·mo Yis·ra·eil
[v'et kol ha·o·lam] ba·sha·lom.

On the Shabbat before Yom Kippur, conclude instead:

B·sei·fer cha·yim b'ra·chah v'sha·lom u·far·na·sah to·vah,
ni·za·cheir v'ni·ka·teiv l'fa·ne·cha,
A·nach·nu v'chol am·cha Beit Yis·ra·eil,
l'cha·yim to·vim u-l'sha·lom.
Ba·ruch A·tah A·do·nai, O·seih ha·Sha·lom.

30 Ma·a·riv L'Shabbat v'Yom Tov

הטוב כי
והמרחם כי לא תמו חסדיך,
מעולם קוינו לך.

ועל כלם יתברך ויתרומם
שמך מלכנו תמיד לעולם ועד.

וכתוב לחיים טובים כל בני בריתך:
וכל החיים יודוך סלה,
ויהללו את שמך באמת,
האל ישועתנו ועזרתנו סלה.

ברוך אתה יי, הטוב שמך
ולך נאה להודות.

שְׁלוֹם

שְׁלוֹם רב על ישראל עמך
תשים לעולם,
כי אתה הוא מלך ארון לְכָל הַשְּׁלוֹם.
וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל,
בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ.

ברוך אתה יי,
המברך את עמו ישראל
[ונאת כל העולם] בשלום.

בספר חיים, ברכה ושלום ופרנסה טובה,
נזכר ונכתב לפניך,
אנחנו וכל עמך בית ישראל,
לחיים טובים ושלום.
ברוך אתה יי, עשה השלום.

Mishbeirach
130
The Dvar

E-lo·hai, n'tzor l'sho·ni mei·ra
u-s'fa·tai mi·da·beir mir·mah.
V'li·m'ka·l'lai naf·shi ti·dom,
v'naf·shi ke·a·far la·kol ti·h'yeh.

P'tach li·bi b'To·ra·te·cha
u·v'mitz·vo·te·cha tir·dof naf·shi.
V'chol ha·chosh·vim a·lai ra·ah,
m'hei·rah ha·feir a·tza·tam
v'kal·keil ma·cha·shav·tam.

A·seih l'ma·an Sh'me·cha.
A·seih l'ma·an y'mi·ne·cha.
A·seih l'ma·an k'du·sha·te·cha.
A·seih l'ma·an To·ra·te·cha.
L'ma·an yei·chal·tzun y'di·de·cha,
ho·shi·ah y'min·cha va·a·nei·ni.

Yi·h'yu l'ra·tzon im·rei fi
v'heg·yon li·bi
l'fa·ne·cha,
A·do·nai Tzu·ri v'Go·a·li.

*Take three steps backward. Bow left at O·seh sha·lom, right at hu ya·a·seh sha·lom, and forward at v'al kol Yis·ra·eil.
Upon concluding your personal prayers, take your seat.*

O·seh sha·lom bi·m'ro·mav,
hu ya·a·seh sha·lom a·lei·nu,
v'al kol Yis·ra·eil,
[v'al kol yosh·vei tei·veil,]
v'im·ru a·mein.

אֱלֹהִי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָ.
וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מִרְמָה:
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִּדְּם,
וְנַפְשִׁי כְּעֹפֵר לְכֹל תִּהְיֶה.

פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרַתְךָ,
וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי.
וְכֹל הַחֹשְׁבִים עָלַי רָעָה,
מִהֲרֵה הִפֵּר עֲצָתָם
וְקָלַקַל מִחֲשַׁבְתָּם.

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ.
עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ.
עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁךָ.
עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ.
לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ,
הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְנֵי.

יְהִיו לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי
וְהִגִּיוֹן לְבִי
לְפָנֶיךָ,
יְי צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו,
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,
[וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תְּבֵל,]
וְאֲמָרוּ אָמֵן.

Traditional services continue with Va·y'chu·lu on page 37.

For Mi she·bei·rach, see page 130.

For Torah study blessings, see page 94.

*Some communities may continue with Kaddish Sha·leim on page 40
or additional prayers followed by A·lei·nu, as indicated on page 41.*

M. Z. Beal
p. 130

Take three steps backward. Bow left at O-seh sha-lom, right at hu ya a-seh sha-lom, and forward at v'al kol Yis-ra-eil.

O-seh sha-lom bi-m'ro-mav,
hu ya a-seh sha-lom a-lei-nu,
v'al kol Yis-ra-eil,
[v'al kol yosh-vei tei-veil,]
v'im-ru a-mein.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו,
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
[וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל,
וְאָמְרוּ אָמֵן.]

Where Kiddush is recited as part of the service, see page 51.
From the second night of Pesach until Shavuot, the Omer is counted. See page 81.

For Mi she-bei-rach, see page 130.

For Torah study blessings, see page 94.

On the Shabbat before Rosh Chodesh, some communities announce the new month. See page 76.

A-lei-nu

עָלֵינוּ

Recite A-lei-nu while standing.

The traditional text begins here and continues on top of the next page.

A-lei-nu l'sha-bei-ach la-a-don ha-kol,
la-teit g'du-lah l'yo-tzeir b'rei-shit,
she-lo a-sa-nu k'go-yei ha-a-ra-tzot
v'lo sa-ma-nu k'mish-p'chot ha-a-da-mah.
She-lo sam chel-kei-nu ka-hem
v'go-ra-lei-nu k'chol ha-mo-nam. ←

עָלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל,
לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית,
שֶׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת,
וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה,
שֶׁלֹא שָׂם חֶלְקֵנוּ כִּהֵם,
וְגָרְלָנוּ כְּכֹל הַמּוֹנֵם: ←

This interpretive version recognizes that all nations play a role in God's plan for humanity.

A-lei-nu l'sha-bei-ach la-a-don ha-kol,
la-teit g'du-lah l'yo-tzeir b'rei-shit
she-hu a-sah go-yim ra-bim
v'chu-lam cha-fei-tzim
l'hav-chin bi-d'ra-chav,
v'na-tan la-nu go-ral m'yu-chad
she-gi-lah la-nu et mish-pa-tav. ←

עָלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל,
לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית,
שֶׁהוּא עָשָׂה גוֹיִם רַבִּים
וְכוֹלֵם חֲפְצִים
לְהַבְחִין בְּדַרְכָּיו,
וְנָתַן לָנוּ גּוֹרֵל מְיוֹחָד
שֶׁגִלָּה לָנוּ אֶת מִשְׁפָּטָיו: ←

Rabbi David Seidenberg

Continue here; kneel and bow at Va-a-nach-nu ko-r'im; straighten at Lif-nei me-lech.

Va-a-nach-nu ko-r'im u-mish-ta-cha-vim u-mo-dim
li-f'nei
[me-lech mal-chei ha-m'la-chim | m'kor ha-cha-yim],
ha-Ka-dosh Ba-ruch Hu.

וְאַנְחֵנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים,
לְפָנָי
[מִלֵּךְ, מַלְכֵי הַמַּלְכִּים | מִקּוֹר הַתַּיִם]
הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

She-hu no-teh sha-ma-yim v'yo-seid a-retz,
u-mo-shav y'ka-ro ba-sha-ma-yim mi-ma-al,
u-sh'chi-nat u-zo
b'gov-hei m'ro-mim.

שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיִסַּד אֶרֶץ,
וּמוֹשָׁב יִקְרוּ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל,
וְשָׁכֵנַת עֲזוֹ
בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים.

Hu e-lo-hei-nu ein od.
E-met mal-kei-nu e-fes zu-la-to.
Ka-ka-tuv b'to-ra-to: V'ya-da-ta ha-yom
va-ha-shei-vo-ta el l'va-ve-cha
ki A-do-nai hu ha-E-lo-him ba-sha-ma-yim mi-ma-al,
v'al ha-a-retz mi-ta-chat, ein od.

הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד.
אֱמֶת מַלְכֵנוּ אֶפֶס זוֹלָתוֹ.
כְּכַתוּב בְּתוֹרָתוֹ: וַיַּדְעַתְּ הַיּוֹם
וְהִשְׁבַּתְּ אֶל לְבָבְךָ
כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל,
וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד:

Deuteronomy 4:39

Al kein n'ka-veh l'cha A-do-nai E-lo-hei-nu
li-r'ot m'hei-rah b'tif-e-ret u-ze-cha,
l'ha-a-vir gi-lu-lim min ha-a-retz
v'ha-e-li-lim ka-rot yi-ka-rei-tun,
l'ta-kein o-lam b'mal-chut Sha-dai,
v'chol b'nei va-sar yik-r'u vi-sh'me-cha,
l'haf-not ei-le-cha kol rish-ei a-retz.

עַל כֵּן נִקְוָה לְךָ יי אֱלֹהֵינוּ,
לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֵרַת עֲזֶךָ,
לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ
וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת יִכְרֹתוּן,
לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדַי,
וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ,
לְהַפְנוֹת אֱלִידְךָ כָּל רִשְׁעֵי אֶרֶץ.

Ya-ki-ru v'yei-d'u kol yosh-vei tei-veil.
Ki l'cha tich-ra kol be-rech,
ti-sha-va kol la-shon. ←

יִכְיִרוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל,
כִּי לְךָ תִכְרַע כָּל בָּרֶךְ,
תִּשָׁבַע כָּל לְשׁוֹן: ←

L'fa·ne·cha A·do·nai E·lo·hei·nu yich·r'u
v'yi·po·lu,
v'li·ch·vod shim·cha y'kar yi·tei·nu.
Vi·ka·b'lu chu·lam et ol mal·chu·te·cha
v'tim·loch a·lei·hem m'hei·rah l'o·lam va·ed.

Ki ha·mal·chut shel·cha hi
u'l'ol·mei ad tim·loch b'cha·vod.
Ka·ka·tuv b'to·ra·te·cha,
A·do·nai yim·loch l'o·lam va·ed.

V'ne·e·mar v'ha·yah A·do·nai
l'me·lech al kol ha·a·retz.
Ba·yom ha·hu yi·h'yeh A·do·nai e·chad,
u·sh'mo e·chad.

לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ
וְיִפְלוּ,
וְלִכְבוֹד שְׁמֶךָ יִקָּר יִתְנוּ.
וְיִקְבְּלוּ כָלֶם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ.
וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד.

כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֶךָ הִיא,
וְלְעוֹלָמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד:
בְּכָתוּב בְּתוֹרָתְךָ,
יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Exodus 15:18

וְנֹאמַר, וְהָיָה יי
לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ.
בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יי אֶחָד,
וּשְׁמוֹ אֶחָד:

Zechariah 14:9

*Psalm 27 is traditionally recited each day during the month of Elul, and through the end of Yom Kippur
(or in some communities, through Simchat Torah, the last of the Tishrei holidays). See page 84.*

Kad-dish Ya-tom

קדיש יתום

Mourners, those observing a Yahr-zeit (the anniversary of the death of a loved one) and those in communities whose custom it is that everyone rises, now stand to recite the Mourner's Kaddish.

Yit-ga-dal v'yit-ka-dash sh'meih ra-ba
b'al-ma di v'ra chi-r'u-teih.
V'yam-lich mal-chu-teih
b'cha-yei-chon u-v'yo-mei-chon
u-v'cha-yei d'chol beit Yis-ra-eil.
Ba-a-ga-la u-vi-z'man ka-riv, v'im-ru a-mein.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא
בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ.
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיָמֵיכוֹן
וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
בְּעָגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן:

Congregation and reader respond:

Y'hei sh'meih ra-ba m'va-rach
l'a-lam u-l'al-mei al-ma-ya.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Yit-ba-rach v'yish-ta-bach
v'yit-pa-ar v'yit-ro-mam v'yit-na-sei
v'yit-ha-dar v'yit-a-leh v'yit-ha-lal
sh'meih d'ku-d'sha b'rich hu.
L'ei-la (*l'ei-la) min kol
bir-cha-ta v'shi-ra-ta,
tush-b'cha-ta v'ne-che-ma-ta
da-a-mi-ran b'al-ma, v'im-ru a-mein.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח,
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא:
לְעָלָא (*לְעָלָא) מִן כָּל
בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא,
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא,
דְאָמְרִין בְּעָלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן:

Y'hei sh'la-ma ra-ba min sh'ma-ya
v'cha-yim a-lei-nu v'al kol Yis-ra-eil
v'im-ru a-mein.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,
וְאָמְרוּ אָמֵן:

Take three steps backward. Bow left at O-seh sha-lom, right at hu ya-a-seh sha-lom, and forward at v'al kol Yis-ra-eil.

O-seh sha-lom bi-m'ro-mav,
hu ya-a-seh sha-lom a-lei-nu,
v'al kol Yis-ra-eil,
[v'al kol yosh-vei tei-veil,]
v'im-ru a-mein.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו,
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,
[וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תְּבֵיל,]
וְאָמְרוּ אָמֵן.

Shalom Aleichem
1999

It is customary to conclude with Adon Olam, Yigdal, or another song.

A·don O·lam

A·don O·lam a·sher ma·lach,
b'te·rem kol y'tzir niv·ra.
L'eit na·a·sah v'chef·tzo kol,
a·zai me·lech sh'mo nik·ra.

V'a·cha·rei ki·ch'lot ha·kol,
l'va·do yim·loch no·ra,
v'hu ha·yah, v'hu ho·veh,
v'hu yi·h'yeh b'tif·a·rah.

V'hu e·chad v'·ein shei·ni
l'ham·shil lo l'hach·bi·rah.
B'li rei·shit, b'li tach·lit,
v'lo ha·oz v'ha·mis·rah.

V'hu Ei·li v'chai go·a·li,
v'tzur chev·li b'·eit tza·rah.
V'hu ni·si u·ma·nos li
m'nat ko·si b'yom ek·ra.

B'ya·do af·kid ru·chi,
b'·eit i·shan v'a·i·rah.
V'im ru·chi g'vi·ya·ti,
A·do·nai li v'lo i·ra.

אָדוֹן עוֹלָם

אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ,
בְּטֶרֶם כָּל יַצִּיר נִבְרָא:
לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחִפְצוֹ כָּל,
אֲזֵי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:

וְאַחֲרֵי כְּכֹלֹת הַכֹּל,
לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נוֹרָא,
וְהוּא הָיָה, וְהוּא הוֹה,
וְהוּא יִהְיֶה, בְּתַפְאָרָה.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנַי,
לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה.
בְּלֵי רֵאשִׁית, בְּלֵי תְּכֵלִית,
וְלוֹ הָעוֹז וְהַמְשָׁרָה.

וְהוּא אֵלֵי וְחֵי גְאֵלֵי,
וְצוּר חֲבֵלֵי בְּעֵת צָרָה.
וְהוּא נָסִי וּמְנוּס לִי
מִנֵּת כּוֹסֵי בַּיּוֹם אֶקְרָא.

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחֵי,
בְּעֵת אִישָׁן וְאַעִּירָה.
וְעַם רוּחֵי גְוִיָּתִי,
יְיָ לִי וְלֹא אֵינְרָא

Bir·chot Shul·chan

בְּרָכוֹת שֻׁלְחָן

This section presents blessings and rituals often performed at the dinner table.

Bir·kat ha·Y'la·dim

בְּרַכַּת הַיְלָדִים

For sons:

Y'sim·cha E·lo·him
k'Ef·ra·yim v·chi·M'na·sheh.

יְשַׁמְךָ אֱלֹהִים
כְּאֶפְרַיִם וְכַמְנַשֶּׁה.

Genesis 48:20

For daughters:

Y'si·meich E·lo·him
k'Sa·rah Riv·kah Ra·cheil v'Lei·ah.

יְשַׁמְךָ אֱלֹהִים
כְּשָׂרָה רַבְּקָה רַחֵל וְלֵאָה.

For all children:

Y'va·re·che·cha A·do·nai v'yish·m're·cha.

יְבָרְכֶךָ יי וַיְשַׁמְרֶךָ.

Ya·eir A·do·nai pa·nav Ei·le·cha
vi·chu·ne·ka.

יָאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ
וַיַּחַנְךָ.

Yi·sa A·do·nai pa·nav Ei·le·cha
v'ya·seim l'cha sha·lom.

יֵשָׂא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ
וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם.

Numbers 6: 24-26

Blessings at the Table

This section presents blessings and rituals often performed at the dinner table.

Blessing the Children

For sons:

May God make you to be
like Ephraim and Menasseh.

Genesis 48:20

For daughters:

May God make you to be
like Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah.

For all children:

May Adonai bless you and watch over you.

May Adonai shine upon you
and be gracious to you.

May Adonai look towards you,
and grant you peace.

Numbers 6: 24-26

Parents bless their children at the start of Shabbat by placing their hands on their children's heads. This symbolizes the continued flow of God's blessings from one generation to another.

The blessing for sons is the same blessing that Jacob used to bless his grandchildren, Ephraim and Menasseh, who remained true to their Jewish heritage despite social pressures. The blessing for daughters recalls the merit of the Matriarchs, who, despite many obstacles, became the Mothers of a great nation. All children are then blessed with the blessing that Aaron and the Kohanim used to bless the Jewish people.

A Blessing for Children

May your eyes see the best in all people,
may your mouth speak wisely,
may your hands reach out to others,
may your feet run to do good deeds.

May you have the patience to learn
and the spirit to be playful.
May you have the will to imagine
and the freedom to dream.

May your life be long and happy,
May your good name shine,
May Tradition show you The Way,
May you find your place in the world.

May there be love in your heart
and a smile on your face.
May your days be filled with promise and wonder.
May God grant you peace.

Mark Frydenberg

W

Sha·lom A·lei·chem

Sha·lom a·lei·chem mal·a·chei ha·sha·reit,
mal·a·chei El·yon,
Mi·me·lech Mal·a·chei ha·M'la·chim
ha·Ka·dosh Ba·ruch Hu.

Bo·a·chem l'sha·lom, mal·a·chei ha·sha·lom,
mal·a·chei El·yon,
Mi·me·lech Ma·l'chei ha·M'la·chim
ha·Ka·dosh Ba·ruch Hu.

Ba·r'chu·ni l'sha·lom, mal·a·chei ha·sha·lom,
mal·a·chei El·yon,
Mi·me·lech Ma·l'chei ha·M'la·chim
ha·Ka·dosh Ba·ruch Hu.

Tzeit·chem l'sha·lom, mal·a·chei ha·sha·lom,
mal·a·chei El·yon,
Mi·me·lech Ma·l'chei ha·M'la·chim
ha·Ka·dosh Ba·ruch Hu.

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם, מְלַאֲכֵי הַשָּׁרֵת,
מְלַאֲכֵי עֲלִיּוֹן,
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים,
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם, מְלַאֲכֵי הַשָּׁלוֹם,
מְלַאֲכֵי עֲלִיּוֹן,
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים,
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

בְּרַכּוּנִי לְשָׁלוֹם, מְלַאֲכֵי הַשָּׁלוֹם,
מְלַאֲכֵי עֲלִיּוֹן,
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים,
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם, מְלַאֲכֵי הַשָּׁלוֹם,
מְלַאֲכֵי עֲלִיּוֹן,
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים,
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

Kiddush p. 51

When reciting Kiddush at Shabbat evening services, begin here:

Ba-ruch A-tah A-do-nai E-lo-hei-nu
Me-lech ha-O-lam, bo-rei p'ri ha-ga-fen.

Ba-ruch A-tah A-do-nai, E-lo-hei-nu
Me-lech ha-O-lam,
a-sheer ki-d'sha-nu b'mitz-vo-tav
v'ra-tzah va-nu, v'Shab-bat kod-sho
b'a-ha-vah u-v'ra-tzon hin-chi-la-nu,
zi-ka-ron l'ma-a-seih v'rei-shit.
Ki hu yom t'chi-lah l'mik-ra-ei ko-desh,
zei-cher li-tzi-at Mitz-ra-yim.
Ki va-nu va-char-ta v'o-ta-nu ki-dash-ta
[mi-kol ha-a-mim | la-a-vo-da-te-cha]
v'Shab-bat kod-sh'cha b'a-ha-vah u-v'ra-tzon,
hin-chal-ta-nu.

Ba-ruch A-tah A-do-nai, m'ka-deish ha-Shab-bat.

It is customary not to speak between handwashing and reciting ha-Mo-tzi, making the preparation for the meal a single, complete act. For this reason, many hum a niggun (wordless melody) until all have gathered for ha-Mo-tzi.

Al N'ti-lat Ya-da-yim

Ba-ruch A-tah A-do-nai E-lo-hei-nu
Me-lech ha-O-lam,
a-sheer ki-d'sha-nu b'mitz-vo-tav
v'tzi-va-nu al n'ti-lat ya-da-yim.

ha-Mo-tzi

Ba-ruch A-tah A-do-nai E-lo-hei-nu
Me-lech ha-O-lam,
ha-mo-tzi le-chem min ha-a-retz.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְרָצָה בָּנוּ, וְשַׁבַּת קִדְּשׁוֹ
בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן הַנְּחִילָנוּ,
זְכוֹרֵן לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.
כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קִדְּשׁ,
זְכוֹר לִיצִיאַת מִצְרָיִם.
כִּי בָנוּ בְּחֵרֶת וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ
[מִכָּל הָעַמִּים | לְעִבּוֹדֶתְךָ]
וְשַׁבַּת קִדְּשָׁתָּ בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן,
הַנְּחִילָנוּ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִקְדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

עַל נְטִילַת יָדַיִם

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,
וּצְוָנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם.

הַמוֹצֵיא

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַמוֹצֵיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

Ho·du LA·do·nai Ki Tov

ki l'o·lam chas·do.

Yo·mar na Yis·ra·eil,

ki l'o·lam chas·do.

Yo·mar na veit A·ha·ron,

ki l'o·lam chas·do.

Yom·ru na yir·ei A·do·nai,

ki l'o·lam chas·do.

Min ha·mei·tzar ka·ra·ti Yah

a·na·ni va·mer·chav Yah.

A·do·nai li lo i·ra

mah ya·a·seh li a·dam.

A·do·nai li b'oz·rai,

va·a·ni er·eh v'son·ai.

O·zi v'zim·rat Yah,

va·y'hi li li·shu·ah.

Kol ri·nah vi·shu·ah

b'a·ho·lei tza·di·kim,

y'min A·do·nai o·sah cha·yil.

Y'min A·do·nai ro·mei·mah.

Y'min A·do·nai o·sah cha·yil.

הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב

כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

יֹאמֶר נָא יִשְׂרָאֵל,

כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

יֹאמְרוּ נָא בֵּית אַהֲרֹן,

כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

יֹאמְרוּ נָא יִרְאֵי יְיָ,

כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

כִּן הַמִּצַּר קָרָאתִי יְהוָה

עָנֵנִי בְּמִרְחַב יְהוָה:

יְיָ לִי לֹא אֵירָא

מִהַ יַעֲשֶׂה לִי אֱדָם:

יְיָ לִי בְּעֲזָרִי

וַאֲנִי אֲרֹאֶה בְּשִׁנְאֵי:

Psalm 118:17

עֲזֵי וְזִמְרַת יְהוָה,

וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה:

קוֹל רִנָּה וַיִּשְׁוּעָה

בְּאֶהְלִי צְדִיקִים

יְמִין יְיָ עֲשֶׂה חַיִּל:

יְמִין יְיָ רוֹמְמָה

יְמִין יְיָ עֲשֶׂה חַיִּל:

Psalm 118:15-16

Ha-le-lu-yah

Ha-le-lu-yah!

Ha-l'lu Eil b'kod-sho.

Ha-l'lu-hu bi-r'ki-a u-zo.

Ha-l'lu-hu bi-g'vu-ro-tav.

Ha-l'lu-hu k'rov gud-lo.

Ha-l'lu-hu b'tei-ka sho-far.

Ha-l'lu-hu b'nei-vel v'chi-nor.

Ha-l'lu-hu b'tof u-ma-chol.

Ha-l'lu-hu b'mi-nim v'u-gav.

Ha-l'lu-hu b'tzil-tz'lei sha-ma.

Ha-l'lu-hu b'tzil-tz'lei t'ru-ah.

Kol ha-n'sha-mah t'ha-leil Yah

Ha-l'lu-yah.

הַלְלוּיָהּ

הַלְלוּיָהּ!

הַלְלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ.

הַלְלוּהוּ בְּרִקְיעַ עֲזוֹ:

הַלְלוּהוּ בְּגְבוּרָתוֹ.

הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדָלוֹ:

הַלְלוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר.

הַלְלוּהוּ בְּנִגְּל וְכִנּוֹר:

הַלְלוּהוּ בְּתֶף וּמְחוֹל.

הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעוּגָב:

הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שָׁמַע.

הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:

כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יָהּ

הַלְלוּיָהּ:

Psalm 150

Yisroel Ben Avraham

Mi she-bei-rach

מי שברך

For a male who is ill:

Mi she-bei-rach a-vo-teinu
Av-ra-ham, Yitz-chak v'Ya-a-kov
v'i-mo-tei-nu Sar-ah, Riv-kah, Ra-cheil, v'Lei-ah
Hu y'va-reich vi-ra-pei et ha-cho-leh
_____ ben _____
Ha-ka-dosh Ba-ruch Hu yi-ma-lei ra-cha-mim a-lav
l'ha-cha-li-mo u-l'ra-po-to,
l'ha-cha-zi-ko u-l'ha-cha-yo-to,
v'yish-lach lo m'hei-rah r'fu-ah sh'lei-mah,
r'fu-at ha-ne-fesh, u-r'fu-at ha-guf,
hash-ta ba-a-ga-la u-vi-z'man ka-riv,
v'no-mar a-mein.

מי שברך אבותינו
אברהם יצחק ויעקב,
ואמותינו שרה, רבקה, רחל, ולאה,
הוא יברך וירפא את החולה
בן _____
הקדוש ברוך הוא ימלא רחמים עליו
להחלימו ולרפאתו,
להחזיקו ולהחיותו,
וישלח לו מהרה רפואה שלמה,
רפואת הנפש, ורפואת הגוף,
השתא בעגלא ובזמן קריב.
ונאמר אמן.

Mi she-bei-rach

מי שברך

For a female who is ill:

Mi she-bei-rach a-vo-teinu
Av-ra-ham, Yitz-chak v'Ya-a-kov
v'i-mo-tei-nu Sar-ah, Riv-kah, Ra-cheil, v'Lei-ah
Hu y'va-reich vi-ra-pei et ha-cho-lah
_____ bat _____
Ha-ka-dosh Ba-ruch Hu yi-ma-lei ra-cha-mim a-le-ha
l'ha-cha-li-mah u-l'ra-po-tah,
l'ha-cha-zi-kah u-l'ha-cha-yo-tah,
v'yish-lach lah m'hei-rah r'fu-ah sh'lei-mah,
r'fu-at ha-ne-fesh, u-r'fu-at ha-guf,
hash-ta ba-a-ga-la u-vi-z'man ka-riv,
v'no-mar A-mein.

מי שברך אבותינו
אברהם יצחק ויעקב,
ואמותינו, שרה, רבקה, רחל ולאה,
הוא יברך וירפא את החולה
בת _____
הקדוש ברוך הוא ימלא רחמים עליה
להחלימה ולרפאתה,
להחזיקה ולהחיותה,
וישלח לה מהרה רפואה שלמה,
רפואת הנפש, ורפואת הגוף,
השתא בעגלא ובזמן קריב.
ונאמר אמן.